


МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Мордовский государственный университет
им. Н.П.Огарёва»



Мордовский
государственный
университет
им. Н.П. Огарева

УТВЕРЖДАЮ
проректор по научной работе
ФГБОУ ВПО «МГУ им. Н.П. Огарёва»
И.В. Сенин
2016 г.



**Программа вступительного испытания
по программе подготовки научно-педагогических кадров
в аспирантуре
Иностранный (немецкий) язык**

**Направление подготовки
37.06.01 Психологические науки**

РАЗРАБОТАНО:

Доцент кафедры немецкой филологии

Кульнина Е.А.
26 февраля 2016

СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой немецкой филологии

Беспалова С.В.
26 февраля 2016

Декан факультета (директор института)

Буренина Н.В.
25 марта 2016

Начальник управления подготовки
кадров высшей квалификации

О.Н. Агеева
28 марта 2016

Пояснительная записка

Программа вступительных испытаний по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по иностранному (немецкому) языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель испытания — определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Требования к поступающим:

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Критерии оценки испытания

На вступительном испытании оцениваются:

- объем остаточных знаний по курсу «Иностранный язык»;

- умение использовать теоретические знания в предложенной речевой ситуации;
- полнота ответа, логика в его изложении, умение четко, грамотно и по существу излагать свои мысли на иностранном языке.

Оценки «отлично» заслуживает испытуемый, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки «хорошо» заслуживает испытуемый, обнаруживший полные знания учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» выставляется испытуемым, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает испытуемый, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется испытуемым, допустившим погрешность в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется испытуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится испытуемым, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

Содержание вступительного испытания:

1. Письменный перевод текста /со словарём/ по направлению подготовки 37.06.01 Психологические науки. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. (см. Приложение 1)

2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом 1000 печатных знаков /без словаря/. Время подготовки - 5 минут.

3. Краткая беседа с экзаменатором на одну из следующих тем:

- *Национально-исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева;*
- *Научная деятельность института (факультета);*
- *Круг научных интересов поступающего;*
- *Известные ученые (зарубежные и отечественные) в данном направлении;*

Рекомендуемая литература:

Обязательная литература

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. – М.: Союз, 2006.

2. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий. – М.: Антология, 2012.
3. Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов. – Флинта, 2010.
4. Косилов М.Ф. Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы.- М.: Изд-во МГУ, 2005.
5. Пятова Т.А. Психология как часть культуры. Сборник текстов на немецком языке. – Омск, 2004.

Дополнительная литература

1. Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Завгородняя Г.С. Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие. Ростов-на-Дону.: РГЭУ «РИНХ», 2007.
2. Русяева М.М. Немецкий язык для аспирантов. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012.
3. Синев Р. Г. Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие. М.: Готика, 2003.
4. Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner. Anne Busch, Gisela Linthout. SCHUBERT-Verlag, Leipzig, 2005.

Программное обеспечение и Интернет- ресурсы:

Словари:

www.woerterbuch-uebersetzung.de

<http://perevod.bizua.com.ua/>

<http://www.translate.ru/>

Lesen:

<http://www.derweg.org/>

<http://de.msn.com/>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.welt.de/>

<http://www.juma.de/>

Schreiben:

<http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen>

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

Sprechen:

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Hören:

<http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Grammatik:

<http://grammade.ru/grammar/>

Wortschatz:

<http://wortschatz.ru/>

<http://www.deutsch-best.ru/stuf.htm>

Internetspiele:

<http://www.internetpolyglot.com/>

<http://www.english-german.ru/?p=2041>

<http://www.deutsch-uni.com.ru/puzzle/index.php>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

www.lingvo.ru

www.linguistic.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Текст 1.

Huber S. Die Entwicklung von Mitgefühl und prosozialem Verhalten. – Berlin, 2006. S. 69-70.

Unabhängig vom jeweiligen Begriffsverständnis wurde von allen Autoren eine positive Assoziation zwischen dem empathischen Mitfühlen und prosozialem Verhalten postuliert. In einem detaillierten Prozess-Modell für prosoziales Handeln unterscheidet der Autor vier zeitlich aufeinanderfolgende Stufen:

1. Wahrnehmung und Interpretation einer Situation als Notlage: eine spontane affektive Reaktion des Mitfühlers tritt auf, die durch die Wahrnehmung des situativen Kontextes (jemand stolpert und stürzt) oder durch den emotionalen Ausdruck des Betroffenen (der Betroffene weint) ausgelöst wird.

2. Schätzt der Beobachter seine Fähigkeit zu helfen positiv ein, dann erfolgt eine Motivation zum Handeln, um die Notlage zu beenden. Hier wirken Prozesse wie Abwägung der Kosten, Verpflichtungsgefühle aufgrund persönlicher und / oder sozialer Normen.

3. Bewertung bzw. Abwägung des mit den verschiedenen Verhaltensalternativen verbundenem Nutzen und der entstehenden Kosten: ist der Nutzen hoch, dann erfolgt eine Hilfeleistung; sind die Kosten zu hoch, dann wird nicht interveniert; sind Kosten und Nutzen ausgeglichen, dann erfolgt eine

4. Abwehr oder Verteidigung, d. h. die Notlage bzw. die Verantwortung werden verleugnet (sollen / können Problem alleine lösen).

Gerade mit der Frage nach dem Zusammenhang von Mitgefühl und hilfreichem Verhalten ist häufig die Diskussion verbunden, ob prosoziales Verhalten altruistisches Verhalten mit einschließt, also allein durch das Interesse am Wohl einer anderen Person motiviert wird.

Aufgrund dieser Ergebnisse kann es davon ausgegangen werden, dass sowohl das Nachempfinden der Gefühle anderer, als auch das Sich-Vorstellen und Begreifen als mögliche Erklärungsfaktoren für prosoziales Verhalten dienen können. Ferner wirken sich eine positive Beziehung zwischen Betroffenen und potentiell Helfer (Bekanntheit, Vertrautheit, Sympathie, Identifikation) und eine prosoziale Orientierung des Helfers eher fördernd auf das prosoziale Verhalten aus.

Текст 2.

Huber S. Die Entwicklung von Mitgefühl und prosozialem Verhalten. – Berlin, 2006. S. 91-92.

Prosoziales Verhalten und Mitgefühl sind Phänomene, die in der Psychologie von großem Interesse sind. Ihre außerordentliche Bedeutung erleben wir aber auch im täglichen Leben. Seit mehr als zwanzig Jahren hat die sozialpsychologische Forschung zur Mitgefühl und zum prosozialem Verhalten einen enormen Aufschwung genommen und ist inzwischen nahezu unüberschaubar.

Das Spektrum umfasst Dienstleistungen gegenüber Organisationen, spontane oder regelmäßige Unterstützung von Freunden oder Bekannten, aber auch den empathischen Umgang miteinander in der Familie - denn hier liegen vermutlich die Wurzeln für das Entstehen von Mitgefühl und prosozialem Verhalten. Weitgehend ungeklärt sind sowohl die Entwicklungsbedingungen für Mitgefühl und prosozialem Verhalten als auch die Ursachen, die der Genese individueller Unterschiede in qualitativer und quantitativer Ausprägung zugrunde liegen.

Die vorliegende Arbeit versucht Gründe ausfindig zu machen, die zu diesen individuellen Unterschieden beim Mitfühlen und prosozialem Handeln führen. Ausgangspunkt ist dabei die Auffassung, dass Kinder durch Sozialisation und Lernen implizite, teilautomatisierte Vorstellungen haben und zur Gewohnheit werdende Ansichten darüber entwickeln, wer wofür und warum wie viel Mitgefühl verdient bzw. prosoziales Verhalten beanspruchen kann.

Die Autorin vermuten, dass bestimmte Erziehungsstile, verbunden mit elterlicher Wärme und Unterstützung, die Entwicklung von Mitgefühl und prosozialem Verhalten

begünstigen können. Sie geht davon aus, dass sich die Entwicklungsbedingungen für prosoziales Verhalten durch die Berücksichtigung von Sozialisations- und Lerneinflüssen besser erklären lassen und dementsprechend auch gezielt Einfluss auf das Verhalten von Kindern genommen werden kann.